

世 界 文 学 名 著 宝 库

神奇的花园

Shen Qi De Hua Yuan

·青少版·



长江文艺出版社 | 长江少年儿童出版社

金牌青少版名著读物
海豚文学馆
持续畅销10余年

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

神奇的花园

[美国] 弗朗西斯·霍奇森·伯内特 / 著

肖宝荣 / 改写

长江出版传媒 | 长江少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

神奇的花园 / (美) 伯内特 (Burnett, F. H.) 著; 肖宝荣改写. — 武汉: 长江少年儿童出版社, 2014.11

(世界文学名著宝库)

ISBN 978-7-5560-0340-2

I. ①神… II. ①伯… ②肖… III. ①儿童文学-长篇小说-美国-现代-缩写 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 008045 号



神奇的花园

(美) 弗朗西斯·霍奇森·伯内特 / 著 肖宝荣 / 改写

责任编辑: 罗 萍 叶 朋

绘画: 曹 洋 效果制作: 张晓晓

长江少年儿童出版社出版发行

全国新华书店经销

武汉市新华印刷有限责任公司印刷

开本: 880×1230 1/32 8 印张 彩插 7P

2014 年 11 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5560-0340-2

定价: 16.00 元

策划 / 海豚传媒股份有限公司

网址 / www.dolphinmedia.cn 邮箱 / dolphinmedia@vip.163.com

咨询热线 / 027-87398305 销售热线 / 027-87396822

海豚传媒常年法律顾问 / 湖北豪邦律师事务所 王斌 027-65668649

前 言

《神奇的花园》是美国作家伯内特的一本具有世界影响力的名著，作者以饱满的热情、诗一样的语言，描述了两个孩子的命运，使读者在并不复杂的故事情节中，体会到生命的伟大和人性的美妙。它虽然主要是供广大少年儿童欣赏的文学作品，但即使上了年纪的人读了，也能从中受到很多启示，获得艺术的享受。

玛丽是一个命运多舛的小女孩儿，幼年的她就没有受到父母的关心和爱护，父亲忙于军务，母亲只知道玩乐。身在异国他乡的她只是像一只小动物一样被用人喂养，所以便养成了乖戾的性格。在几天之内父母接连被疾病夺去生命后，无依无靠的她又被送回英国，送进一个同样冷酷、不幸的家庭中。

玛丽的表兄科林同样是一个不幸的孩子。他一出生，母亲就去世了。父亲经受不住这种打击，从此变得心灰意冷，终年在海外游历，几乎把他忘记了。由于他体弱多病，长到十岁时竟还不能单独行动，整日被关在屋里看不到外面的世界。在痛苦的煎熬中，他无视一切，唯我独尊，甚至丧失了生活的信心。

谁知，当两个非同寻常的孩子碰到一起时，他们那天真无邪的天性却得到了充分的展示。当玛丽告诉科林她发现了一个被尘封的神奇的花园时，科林那生命的火花竟一下子被点燃了。玛丽帮他走出令人窒息的深宅大院，他们来到充满生机、阳光灿烂、鸟语花香的大自然中。这时，年轻的生命仿佛遇到取之不尽的养分，像幼苗一样茁壮成长起来。在花园里，他们结识了农家孩子狄肯、园丁本·威赫斯达夫等一些纯朴善良的人，从他们那里得到了友谊和鼓舞。万能的大自然，不仅能改变万事万物，也能改变人的心灵！

小说的结局是令人欢欣的，两个孩子不仅摆脱了恶梦一般的生活，就连科林的父亲也恢复了对生活的热爱。原来生活是美好的，人生是美好的！只要有了爱心，一切都会变得无限美好！

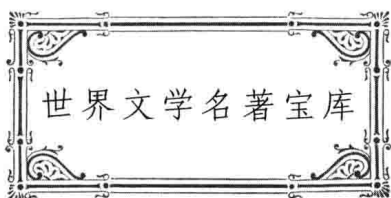
目 录

—————

一	不会有人幸存	1
二	离群索居的小玛丽	7
三	田野上的风景	16
四	温柔的玛莎	21
五	走廊的哭声	38
六	是真的，有人在哭泣	47
七	埋着的钥匙	53
八	知更鸟带路	60

九	怪异的宅院	68
十	狄肯	77
十一	画眉鸟的窝	88
十二	可以给我一块地吗	96
十三	我是科林	104
十四	小主人	116
十五	筑巢的知更鸟	128
十六	我不愿意	139
十七	坏脾气	147
十八	不再浪费时间	154
十九	它已悄悄来临	161
二十	我要好好活着	172
二十一	本·威赫斯达夫	180
二十二	夕阳落下	190
二十三	神奇的魔法	196

二十四	随他们笑.....	208
二十五	揭开帘子.....	219
二十六	狄肯的妈妈出现了.....	225
二十七	热闹的花园.....	234



一 不会有人幸存



· 1 ·

从玛丽·瑞克丝住进姑父的庄园——密瑟尔斯维特庄园之后，见过她的人无一不说她长相丑陋。没错儿，玛丽的脸部瘦削，身体瘦弱，不像其他女孩儿那样有着浓密而散发光泽的秀发，而且她的脸上总是布满阴云。

当时，印度政府属于英国统治，玛丽的爸爸在政府工作，是个工作狂，身体被累垮了。玛丽的妈妈长相漂亮，她喜爱华衣丽服，经常参加上流社会的宴会。小玛丽出生没多久便被交到仆人那儿抚养，并没有得到太多的母爱。而且，为了不惹夫人生气，仆人们想尽一切办法让小玛丽远离妈妈的视线。

于是，从婴儿时期到开始学习走路，始终没有人愿意和小玛丽亲近，她一直没机会真正和爸爸妈妈生活在一起。小玛丽接触到的人，除了家里那些印度仆人与其他本地人之外，就没有别人了。并且仆人们总是随着她的性子来，不敢惹她生气，因为他们那位美丽的夫人一听见玛丽的哭声就会发脾气。

玛丽六岁那年，家里为她请了一位英国女教师，女教师受

不了这个专横无理的学生，干了三个月就辞职了。之后，家里又陆续请过几位老师，但他们都没有干满三个月，而且干的时间越来越短。可想而知，要不是玛丽自己想学习的话，可能她这一生都是文盲。

一晃眼，玛丽九岁了。一个燥热的上午，她一觉醒来，感到周围的气氛与往日有些不一样。当她看见连站在床头的印度仆人也不是之前那一个的时候，心里越发不安起来。

“谁让你站这儿的？”她对陌生人吼道，“我讨厌你，快走，让我的仆人过来！”

女仆人听见玛丽的训斥，露出一副恐惧的神情，然后忐忑地回答说：“小姐，那名仆人不会再回来了。”小玛丽听完女仆人的回答后大发雷霆，一把揪住她的头发又打又踹。

女仆人越发害怕，结结巴巴地回答道：“对不起，小姐，她再也不会回到这儿来了！”

当天早上的气氛跟平时很不一样，好几个仆人好像突然之间消失了踪迹，另外几个神情紧张，好像家里发生了什么大事。但是，没有人告诉小玛丽究竟怎么了，她的那名印度仆人始终不见踪影。玛丽独自待了一上午，后来一个人走到花园里的一棵大树下玩耍。大树离阳台很近，她将大把大把的芙蓉花插在小土堆上，独自玩着铺花床的游戏。她一边玩一边生着闷气，嘴角不断开开合合：“哼，都抛弃我！真可恶！可恶！真是一群笨猪！”

她不断重复着这些脏话，直到听到妈妈在阳台上和人说话的声音才闭上嘴巴。玛丽看见妈妈旁边站着一个年轻的男子，他们正神秘地说着话。玛丽认识他，这个年轻人长相英俊，听说刚刚从英国来，是位军官。

玛丽认真地看着他，同时也看着母亲。每次玛丽看到自己的母亲，总是这么盯着她瞧。“夫人”——玛丽过去总是这样喊她这位美丽的母亲——身材高挑，衣着华丽，头发呈大波浪状，精致的鼻子像是在嘲笑着周遭的一切，还拥有一双含笑的双眼。母亲身上薄纱制成的衣裙恰到好处地包裹着她的身躯，显得非常飘逸，玛丽觉得这些衣服都是用飘带连缀而成的。但是，此时母亲的双眸里没有丝毫笑意，那双大眼睛里充满着恳求，她望着那位年轻的军官，压低声音说道：“啊，是不是真的很糟糕？”

“太不值得了。”年轻的军官用同样不安的语气回答道，“真是太可怕了，瑞克丝夫人，你们上上个星期前就应该去避暑山庄那里的。”

夫人不停地搓着双手，说道：“唉，我真是太傻了，我留在这里不过是为了去参加那些百无聊赖的宴会！”

就在这时，仆人的房间里突然传来一阵哀号声，夫人情不自禁地一把抓住年轻人的手腕。玛丽站在原地，吓得不停地哆嗦，因为那哭喊声越来越响。

“出什么事了？”瑞克丝太太连忙问道。

“又死人了！”年轻人回答说，“你不知道病在你家下人中已经传染遍了吗？”

“我是真的不知道啊！”太太哭着回答道，“跟我走，快点儿跟我过来！”说着就转身跑到房间里去了。

没过一会儿，令人害怕的事情就发生了，人们对玛丽说明了那天早上都发生了什么。一种夺人命的瘟疫漫天袭来，传染上的人成批死亡，小玛丽的印度仆人就是因为感染上这种怪病，很快就离开人世了，其他仆人因为她的离去而悲伤不已。就在



同一天里，又有三个人因这个病而死亡，剩下的仆人看到这种情况，纷纷放弃一切逃走了。四周笼罩着恐惧和悲伤，每间屋子里都有人在与死神作无谓的抵抗。

隔天，玛丽怀着不安的心情躲到育儿室里，周围一片混乱，每个人都不知道该干什么，没有人记得还有小玛丽的存在，人们任由她自生自灭。

身边发生了什么玛丽还弄不明白，她害怕得哭了起来，哭着哭着又睡着了。玛丽懵懵懂懂地知道很多人生病了，并且不断有神秘且恐怖的哭喊声传进她的耳朵里。有一回，她偷偷溜到餐厅的门口，看见餐厅里空无一人，桌上的饭菜甚至都没有吃过，散乱地摆放着的桌椅表明吃饭的人走得极其匆忙。

玛丽随手拿起一些水果跟点心吃了起来，吃了一些之后，觉得有些口渴，就为自己倒了满满一杯葡萄酒。初尝酒玛丽觉得味道还不错，但马上就感到一阵头晕，过了没一会儿就觉得头越发沉重起来，于是连忙回到育儿室，将自己关在房间里，趴在床上大睡起来。她睡得天昏地暗，以至于后面究竟发生了什么事情，她也无从得知。

一觉醒来，玛丽发现只有自己躺在床上，她双眼死死地盯着天花板看，室内一片沉寂。她好像从来都没有发觉这间房子有这么安静，既没有人们交谈的声音，也没有仆人们来回走动的声音。她想知道那可怕的瘟疫是否已经远去了，这一切是否已经结束了；更想知道那些仆人死了之后会由谁来照料自己，是不是还会有人讲一些有趣的故事来逗她笑。玛丽并没有因为他们的死亡而感到伤心，因为别人的死活从来都不在她的关心范围之内。瘟疫造成的骚动使得她既恐惧又气愤，没想到自己这个讨人厌的小女孩儿竟然幸免于难。

玛丽仍旧躺在床上，房间里越来越沉寂，地板上传来一阵细碎的沙沙声，在沉静的屋子里显得越发清脆。小玛丽顺着声音看去，原来是一条小蛇正不紧不慢地爬着。小蛇目不转睛地盯着玛丽，眼睛像宝石一般。玛丽没有一点儿惧意，因为她知道这条小蛇没有毒，根本伤害不到自己。小蛇从门下细缝中钻了出去，消失在玛丽的视线中。

“太安静了！也太奇怪了！”玛丽忍不住自言自语起来，“这里似乎就只有我和刚刚那条小蛇了。”

这时候，玛丽听见院子里传来一阵杂乱的声音，是人们的脚步声。他们好像在说着什么，声音压得比较低，是从阳台传过来的，接着他们打开每扇房门检查里面的情况。

“太凄惨了！”玛丽听到一个声音说道，“她那么漂亮，那么美丽的夫人，她还有一个女儿，我才听人说过，没人见她出去过。所以，房子里应该还有那个孩子！”

没过一会儿，人们便打开了玛丽所在的房门，看到玛丽正站在正中央。小女孩儿看起来很丑，而且因为挨饿正噘着嘴表示不满。一位身材健硕的军官第一个进门，玛丽记得他曾和爸爸说过话。此时的他看起来有些疲惫和心急，但看到玛丽的身影时，他立刻惊讶得跳出门外。

“邦尼！”军官大声喊道，“这儿还有一个女孩儿，她竟可以一个人在这种地方活下来！上帝！她究竟是谁？”

“我是玛丽·瑞克丝。”小女孩笔直地站立着身子说。同时，她觉得这个人把她家说成“这种地方”是很不礼貌的。

“他们都得了病后，我睡了一觉，刚刚才睡醒。为什么没看见人过来呢？”玛丽不紧不慢地问道。

“她就是你们说的那个女孩儿！”刚刚那名军官大声说道，



转身看向他的同伴，“看来，她已经被遗忘了！”

“为什么我被遗忘了？”玛丽不甘心地跺着脚，忍不住伤心地说道，“为什么他们都抛下我不管呢？”

那个名叫邦尼的人哀伤地望着玛丽，玛丽可以看见他的眼里噙满泪水。

“可怜的女孩儿！”邦尼抬起头望向天花板，“没有人过来，是因为他们都死了！”

小玛丽终于知道自己已经成为一个无父无母的孩子了，这让小小的她一时接受不了。大家突然间都在一场瘟疫中丧失性命，尸体早在当晚就被人运走了，连仅剩的几名当地仆人也丢下一切逃走了。匆忙中，大家都忘记了屋里的小玛丽，这就是这里这么安静的原因。周遭的一切正在向人们诉说着，这座小院子里只剩下玛丽跟那条小蛇，除此之外没有任何生命存在。



二 离群索居的小玛丽



• 7 •

玛丽喜欢远远地看着自己的妈妈，在玛丽的眼里，妈妈实在太漂亮了，但玛丽始终看不透妈妈，所以别人都不觉得玛丽爱自己的妈妈。当夫人去世后，所有人也并不指望小玛丽会为夫人伤心。没错儿，玛丽一点儿也没想念自己的妈妈，并且因为她的自私，她和平时一样，全身心投入到自己的事情上。如果她当时不是那么年幼，说不定她会因为孤单而害怕。但是她太小，并且过去总是在别人的照顾下，她便认定以后也会是这样。她只关心自己会不会被送到心地善良的人家去，他们能不能善待她，就像之前家里的仆人那样，对她百依百顺。

玛丽先是被送到一个牧师的家中，她知道自己不会在这里待太久，而且也不愿待在这里。牧师来自英国，家里捉襟见肘，且有五个年纪差不多的孩子，他们身上的衣服总是破破烂烂的，整天为了玩具相互争吵打架。玛丽不喜欢他们那破旧且杂乱的低矮房子，对那些孩子的态度也很不友好，所以不久之后，大家都不愿意和玛丽一起玩。第二天，玛丽就得到了一个绰号，

玛丽为此感到非常气愤。

鲍泽欧是第一个想到那个绰号的，他那双轻浮的蓝眼睛和那个朝天鼻让玛丽感到非常厌恶。玛丽独自在树下玩，建成一座小花园，并为花园堆了小土堆、铺了一条小路。鲍泽欧轻轻走到她身旁看着她的动作，过了一小会儿，他觉得玛丽手下的事情很有意思，突然提出来了自己的意见。

“其实你可以把石头堆在那边成为假山，就摆在中间这个地方。”鲍泽欧一边说一边向玛丽身边靠近，想更加清楚地指给她看。

“给我滚开！”玛丽愤怒地吼道，“我不喜欢那样，都给我滚开！”

鲍泽欧感到很气愤，紧接着他就开始嘲笑玛丽。鲍泽欧平时就很喜欢拿自己姐妹开玩笑，他绕着小玛丽跳舞，做怪动作，唱着怪腔怪调的歌，然后捧腹大笑。

“亲爱的玛丽小姐，您实在是太别扭，您的小花园现在怎么样？银色的铁铃铛和白色的海扇贝，配着几枝万寿菊，排成长长的一列。”鲍泽欧嘴里一直哼着这支调子。不远处的其他孩子听见了，全体大笑起来。玛丽越是生气，他们的声音就越大：“亲爱的玛丽小姐，您实在是太别扭。”自此以后，每当他们说到玛丽或者和玛丽讲话，总会称她“别扭的小玛丽”。

“这个星期天，你可以回家了，大家都为此感到很开心呢。”鲍泽欧神秘地在玛丽耳边说道。

玛丽回应道：“为此我也感到很高兴呢，请问我的家在哪里？”

“她竟然不知道自己家在哪里！”鲍泽欧感到不可思议，同时也很不屑，他用七岁小孩的讥讽口吻说道，“当然是在我们英

国咯！我外婆就在那里住着，去年我妹妹去过那里。但是你不能去那里了，因为你根本没有外婆。你将会被送到你的姑父家里，他的名字是‘阿奇帕·克里文’。”

“我从来就没听说过这么一号人物！”玛丽大声吼道。

“我知道你根本就不认识他，”鲍泽欧回答道，“因为你本来就是一个无知的女孩子，你们女孩子都是一个样。我听见我爸妈聊天的时候说起过他，他目前住在一栋老房子里，那栋房子又高大又荒凉，没有人敢跟他接近。他很容易发脾气，不准任何人走近他，他的背有点儿驼，是个很讨人厌的人。”

“我才不会相信你说的话呢！”说着，玛丽就转过身子，然后将耳朵捂住。她不想再听鲍泽欧的话。

但是之后玛丽一直都在思索这个问题。那天晚上，克罗佛里夫人告诉她，过几天她就要坐船去英国，到她姑父的庄园里去，那座庄园位于“密瑟尔斯维特”。玛丽听完没有任何反应，这让大家感到很不解。他们都想跟玛丽更亲近一些，每次克罗佛里夫人想要亲吻玛丽的时候，玛丽都将脸移开；而克罗佛里先生拍玛丽的肩膀时，玛丽更是全身僵硬。

“这个女孩儿长得可真是难看。”克罗佛里夫人后来怜悯地感叹道，“她母亲那么美丽，一举一动都那么高雅，小玛丽却这么不招人喜欢，别的孩子总是叫她‘别扭的小玛丽’。尽管他们这样是不对的，但我能够理解他们这样说的原因。”

“或许是吧。如果她母亲经常将自己那漂亮的脸蛋和高雅的举止带到玛丽面前的话，小玛丽可能也会变得优雅许多。只是这位可怜的美女已经去世了，更可悲的是，许多人都不知道她还有一个女儿。”

“我相信她肯定很少去看孩子。”克罗佛里夫人叹息道，“那

